

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе СПбГУ

Микушев С.В.



01 2020 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет»

Диссертация «Пословицы с компонентом-названием насекомого в русской языковой картине мира (на фоне китайской): лингвокультурологический аспект» выполнена Цао Цзяци на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

В период подготовки диссертации Цао Цзяци являлась аспирантом кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

В 2015 году Цао Цзяци окончила бакалавриат в ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» по специальности «Лингвистика». В 2017 году Цао Цзяци окончила магистратуру по образовательной программе «Русский язык и русская культура в аспекте русского языка как иностранного» в ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» с присвоением квалификации «магистр». С 2017 г. по настоящее время обучается в аспирантуре при кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано в 2020 году в Санкт-Петербургском государственном университете.

Научный руководитель – Зиновьева Елена Иннокентьевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

По итогам обсуждения принято следующее заключение.

Оценка выполненной соискателем работы. Диссертация, представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является самостоятельной завершенной научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи выявления и описания национально-культурной специфики пословиц с компонентом-названием насекомого в русской языковой картине мира на фоне китайской для дальнейшей презентации русских единиц в учебном словаре.

Наиболее существенные результаты исследования заключаются в следующем:

- разработаны методологические основы исследования на базе современных научных работ в области лингвокультурологии, паремиологии, фразеологии, учебной лексикографии и лингвокультурологии;
- предложен алгоритм лингвокультурологического изучения пословиц русского языка с компонентом-названием насекомого;
- выделены установки культуры, вербализованные в пословицах с компонентом-названием насекомого в двух языках, среди которых выявлены общие и этномаркированные установки, лакунарные для одной из культур;
- выявлено совокупное стереотипное представление о насекомом, зафиксированное в плане выражения пословиц;
- определены логико-семантические связи пословичных биномов в

русских пословицах на фоне их китайских аналогов;

- проведена в ходе ассоциативного эксперимента верификация выявленного стереотипного представления о насекомом с целью установления корреляции «пословичного портрета» насекомого с представлением о нем в языковом сознании носителей языка и объяснения мотивированности установок культуры;

- проведен анализ особенностей употребления рассматриваемых пословиц в современных текстах художественной литературы, периодической печати, в интернет-пространстве для выявления их частотности в разных типах дискурса, особенностей их семантики, синтагматических связей и прагматического компонента значения;

- выявлены национально-культурные особенности русских пословиц на фоне китайских;

- разработана макро- и микроструктура учебного словаря русских пословиц с компонентом-наименованием насекомого, ориентированного на китайских учащихся.

Личное участие соискателя в получении результатов, изложенных в диссертации. Соискатель самостоятельно определил принципы отбора языкового материала для исследования; разработал методику лингвокультурологического анализа русских пословиц с компонентом-наименованием насекомого на фоне их китайских аналогов; провел свободный цепочечный ассоциативный эксперимент с носителями русского и китайского языков на шесть стимулов-наименований насекомых; выявил сходства и различия стереотипных представлений о насекомых в пословичных картинах мира носителей русского и китайского языков и в современном языковом сознании русских и китайцев; осуществил классификацию установок культуры, вербализованных в русских пословицах,

на фоне китайских; выявил культурно-языковые особенности пословиц с компонентом-названием насекомого в русской языковой картине мира на фоне китайской и предложил структуру учебного словаря, модель и образцы словарных статей русских пословиц.

Степень достоверности результатов проведенного исследования.

Достоверность результатов исследования обеспечивается:

- использованием данных современных научных исследований паремий;
- применением современных, адекватных поставленным задачам, методов исследования;
- убедительным объемом языкового материала: к анализу привлечено 267 русских и 226 китайских пословиц, 284 ассоциата, полученных от 50 русских респондентов, и 292 ассоциата, полученных от китайских респондентов, использованы данные 44 лексикографических источников;
- многоаспектностью осуществленного исследования, последовательно проведенным скрупулезным лингвокультурологическим анализом (согласно разработанным семи методическим этапам) шести групп русских пословиц на фоне китайских аналогов.

Научная новизна исследования заключается в лингвокультурологическом аспекте ранее не осуществлявшегося исследования пословиц с компонентом-названием насекомого в русском языке на фоне китайского. Впервые предпринимается лингвокультурологическое описание русских пословиц с компонентом-названием насекомого, ориентированное на адресата-носителя китайского языка.

Практическая значимость исследования определяется тем, что результаты исследования могут быть использованы в преподавании русского языка как иностранного, в лекционных курсах по паремиологии,

лингвокультурологии, теории и практике перевода, лингвострановедению и культурологии, а также в лексикографической практике – при составлении учебных словарей.

Ценность научных работ соискателя определяется отражением в них научных положений, разработанных лично соискателем в ходе лингвокультурологического анализа языковых единиц русского языка; выявлением ментальных установок, вербализованных в русских пословицах с компонентом-названием насекомого, как органической составляющей общей парадигмы основных идей и приоритетов русской ментальности; разработкой принципов представления русских пословиц в учебном лингвокультурологическом словаре, предназначенном для носителей китайского языка.

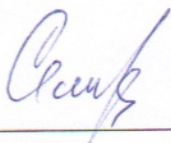
Специальность, которой соответствует диссертация. Диссертация соответствует специальности 10.02.01 – русский язык.

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем. В 8 работах соискателя, четыре из которых опубликованы в изданиях, включенных в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, полно отражены результаты диссертационного исследования.

Диссертация Цао Цзяци «Пословицы с компонентом-названием насекомого в русской языковой картине мира (на фоне китайской): лингвокультурологический аспект» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Проект заключения принят на заседании экспертной группы, сформированной решением декана Филологического факультета от 27 декабря 2019 года № 89-138 в составе 4 (четырёх) человек.

Присутствовало на заседании 4 человека. Результаты голосования: «за» – 4 чел., «против» – 0 чел., «воздержалось» – 0 чел., протокол № 1 от 15 января 2020 года.



Селиверстова Елена Ивановна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка для гуманитарных и естественных факультетов Санкт-Петербургского государственного университета